FISCHER AG
Präzisionsspindeln
Ernst Fischer-Weg 5
3360 Herzogenbuchsee
Suisse

T +41 62 956 22 22
F +41 62 956 22 00
info-fch@fischerspindle.com
www.fischerspindle.com

MwSt-Nr. CHE-102.213.056 MWST

Soliver NV
Groene-Herderstraat 18
B-8800 Roeselare - Rumbeke

N° de document	**80116639**
Date du document	16.04.2024
Votre commande	1127051
Votre commande	08.08.2023
Date de livraison	16.04.2024
Votre commande	07.08.2023
Votre commande du	08.08.2023
Votre référence	Rudy Vansteenkiste
Votre n° de client	106120
Votre correspondant	Caroline Schindler
	T +41 62 956 22 35
	caroline.schindler@fischerspindle.com
Page	1/1

Bon de livraison réparation 80116639

VC 07.08.2023

Pos	Article/Description	Quantité
10	122152	1 PC
	FEZ-1404/12/7 ISO-40	
	Poids net 60,000 KG	
	Numéro du tarif: 8466.1000	
	Pays d`origine: CH	
	N° de série (10033440)	

Conditions de livraison FCA Herzogenbuchsee

Pour ce document les conditions générales de livraison de la société FISCHER SA Broches de Précision (www.fischerspindle.com/terms-and-conditions) sont applicable et sont une partie integrée.

- marchandise non préférentielle -

15.03.2024/ cs

MA-101023

Technische Dokumente
Hinweis Montageanleitung

Version: A
Status: Gültig

1. Montageanleitung

1.1. FISCHER Kundenportal

Auf dem FISCHER Kundenportal können Sie jederzeit die Montageanleitung Ihrer Spindel online lesen oder herunterladen. Zudem finden Sie dort weitere nützliche Informationen und Dokumente, wie die Inbetriebnahme-Checkliste.

Folgen Sie dem untenstehenden Link oder scannen Sie den QR Code mit ihrem mobilen Gerät, um das FISCHER Kundenportal zu öffnen. Bei der ersten Benützung werden Sie aufgefordert, sich als Benutzer zu registrieren.

1.2 Aufbewahrung

Halten Sie dieses Merkblatt stets griffbereit.

Kleben Sie diese Etikette gut sichtbar auf das Aussengehäuse Ihrer Bearbeitungsmaschine:

1. Assembly instructions

1.1 FISCHER customer portal

On the FISCHER customer portal, you can read the assembly instructions for your spindle online or download them at any time. You will also find other useful information and documents there, such as the commissioning checklist.

Follow the link below or scan the QR code with your mobile device to open the FISCHER customer portal. When using the portal for the first time, you will be asked to register as a user.

1.2 Storage

Keep this leaflet handy at all times.

Stick this label on the outer casing of your processing machine so that it is clearly visible:

1. 装配说明

1.1 FISCHER的客户门户网站

在 FISCHER的客户门户网站上，您 可以在线阅读或随时下载您的主轴 的操作说明。
您还可以在那里找到其它有用的信 息和文件，比如调试清单。

请点击下面的链接或用您的移动设 备扫描二维码，打开FISCHER的客 户门户网站。第一次使用该门户网 站时，您将被要求注册为用户

1.2 收藏

请您将此标签一直放在手边。

将此标签清晰可见地粘贴在机床的 外壳上：

Spindle Type	FEZ-1404/12/7 ISO-40
Art. No.	122152
Serial No.	10033440
Customer Portal	https://connect.fischerspindle.com

Scan QR code to open the FISCHER Customer Portal

Sicherheitshinweise zur Handhabung von FISCHER-Spindeln
Safety instructions for handling FISCHER spindles
Consignes de sécurité pour la manipulation des broches FISCHER

DE: Lieber Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für unsere Spindel entschieden haben. Bevor Sie mit der Handhabung der Spindel beginnen, lesen Sie bitte diese Sicherheit- und Warnhinweise sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zur korrekten Handhabung des Produktes sowie zu den möglichen Gefahren und Schutzmassnahmen. Wenn Sie Fragen oder Probleme haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.
Fischer AG übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen sowie an der unvollständigen Maschine selbst, die durch unsachgemässe Anwendung, durch Nichtbeachtung oder ungenügende Beachtung der in diesem Dokument enthaltenen Sicherheitskriterien entstehen. Im Zweifelsfall ist immer die Montageanleitung zu konsultieren.

EN: Dear customer, thank you for choosing our spindle. Before you start handling the spindle, please read these safety and warning instructions carefully. They contain important information on the correct handling of the product as well as on the possible dangers and protective measures. If you have any questions or problems, please contact our customer service.
Fischer AG accepts no liability for damage to persons, animals or property or to the incomplete machine itself resulting from improper use, failure to observe or insufficient observance of the safety criteria contained in this document. In case of doubt, always consult the assembly instructions.

FR: Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi notre broche. Avant de commencer à manipuler la broche, veuillez lire attentivement ces consignes de sécurité et ces avertissements. Elles contiennent des informations importantes sur la manipulation correcte du produit, ainsi que sur les dangers potentiels et les mesures de protection. Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez-vous adresser à notre service clientèle.
Fischer AG décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux objets, ainsi qu'à la machine elle-même, qui résulteraient d'une utilisation inappropriée, du non-respect ou du respect insuffisant des critères de sécurité contenus dans ce document. En cas de doute, il faut toujours consulter les instructions de montage.

GEFAHR **DANGER** **DANGER**	**Gefahr** verweist auf eine Gefahr mit hohem Risiko, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge hat, wenn sie nicht verhindert wird.	**Danger** refers to a hazard with high risk that will result in serious injury or death if not prevented.	**Danger** fait référence à un danger à haut risque qui, s'il n'est pas évité, entraînera des blessures graves ou la mort.
WARNUNG **WARNING** **AVERTISSEMENT**	**Warnung** verweist auf eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben kann, wenn sie nicht verhindert wird.	**Warning** refers to a hazard with medium risk that can result in serious injury or death if not prevented.	**Avertissement** indique un danger à risque moyen qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures graves ou la mort.
VORSICHT **CAUTION** **ATTENTION**	**Achtung** verweist auf eine Gefahr mit geringem Risiko, die leichte bis mittelschwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht verhindert wird.	**Caution** indicates a low-risk hazard that can result in minor to moderate injury if not prevented.	**Attention** fait référence à un danger à faible risque qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères à modérées.
HINWEIS **NOTE** **REMARQUE**	Wichtige Information zum Verständnis des Produkts oder zu Betriebsabläufen.	Important information for understanding the product or operating procedures.	Informations importantes pour la compréhension du produit ou des procédures d'exploitation.

Sicherheitsbezogene Informationen / Safety related information / Informations relatives à la sécurité

HINWEIS **NOTE** **REMARQUE**	Sicherheitshinweise befolgen! Sicherheitshinweise vor dem Auspacken, Transportieren der Spindel durchlesen!	Follow the safety instructions! Read the safety instructions before unpacking and transporting the spindle!	Respecter les consignes de sécurité ! Lire les consignes de sécurité avant de déballer, de transporter la broche !
HINWEIS **NOTE** **REMARQUE**	Die Inbetriebnahme dieser unvollständigen Maschine ist so lange untersagt bis sie alle einschlägigen Rechtsvorschriften erfüllt.	The commissioning of this incomplete machine is prohibited until it complies with all relevant legal regulations.	La mise en service de cette quasi-machine est interdite jusqu'à ce qu'elle soit conforme à toutes les dispositions légales applicables.

WARNUNG
WARNING
AVERTISSEMENT

Verletzungsgefahr bei schwe--bender Last!
Beschädigung der Motorspindel sowie im schlimmsten Falle, Tod oder schwerste Verletzungen durch Fallen oder Kippen der Last. Nicht unter schwebende Lasten treten! Bauteile nur an der Lastaufnahme aufhängen! Hebezeug erst nach der Montage lösen!

Risk of injury with suspended load!
Damage to the motor spindle and, in the worst case, death or serious injury due to falling or tipping of the load.
Do not step under suspended loads! Suspend components only from the load support! Do not loosen the hoist until after assembly!

Risque de blessure avec une charge suspendue!
Endommagement de la broche, du moteur, et dans le pire des cas, mort ou blessures graves en cas de chute ou de basculement de la charge.
Ne pas passer sous des charges suspendues ! Ne suspendre les composants que par le dispositif de suspension de la charge ! Ne desserrer les élingues qu'après le montage !

WARNUNG
WARNING
AVERTISSEMENT

Gefahr durch starkes Magnetfeld!
Demontierte Spindeln mit Synchronmotor erzeugen auch ohne Energieversorgung magnetische Felder. Insbesondere Personen mit Herzschrittmachern oder Implantaten sind in unmittelbarer Nähe des Rotors gefährdet.
Wenn der Rotor vom Motor getrennt wird, kann sein Feld die Funktion von Herzschrittmachern beeinträchtigen oder Digitalgeräte wie Uhren, Handys usw. verstellen.
Der Synchronrotor darf nur von qualifiziertem Fachpersonal zusammengesetzt oder gewartet werden, denen weder ein Herzschrittmacher noch andere elektronische medizinische Geräte implantiert wurden.
- Stellen Sie sicher, dass betroffene Personen den nötigen Abstand (min. 2m) einhalten.
- Kennzeichnen Sie die Lager-/und Arbeitsplätze mit entsprechenden Warnhinweisen.

Danger due to strong magnetic field!
Dismantled spindles with synchronous motors generate magnetic fields even without power supply. In particular, persons with pacemakers or implants are at risk in the immediate vicinity of the rotor.
If the rotor is disconnected from the motor, its field can impair the function of pacemakers or misalign digital devices such as watches, cell phones, etc.
The synchronous rotor may only be assembled or serviced by qualified personnel who have not been implanted with a pacemaker or other electronic medical devices.
- Ensure that affected persons keep the necessary distance (min. 2m).
- Mark the storage areas and workplaces with appropriate warning notices.

Danger dû à un fort champ magnétique !
Les broches démontées avec moteur synchrone génèrent des champs magnétiques même sans alimentation en énergie. Les personnes équipées de stimulateurs cardiaques ou d'implants sont particulièrement exposées à proximité immédiate du rotor.
Si le rotor est séparé du moteur, son champ peut perturber le fonctionnement des stimulateurs cardiaques ou dérégler les appareils numériques tels que les montres, les téléphones portables, etc.
Le rotor synchrone ne doit être assemblé ou entretenu que par un personnel qualifié qui ne s'est pas fait implanter de stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux électroniques.
- Assurez-vous que les personnes concernées respectent la distance nécessaire (min. 2m).
- Marquez les lieux de stockage et de travail avec les avertissements correspondants.

VORSICHT
CAUTION
ATTENTION

Warnung vor Handverletzungen!
Mittelschwere Verletzungen durch nicht Sachgemässe oder unvorsichtige Handhabung.
Sicherheits- und Gebotshinweise einhalten.

Warning of hand injuries!
Moderately severe injuries due to improper or careless handling.
Observe the safety instructions and instructions for use.

Attention aux blessures aux mains !
Blessures moyennement graves dues à une manipulation non conforme ou imprudente.
Respecter les consignes de sécurité et les obligations.

HINWEIS
NOTE
REMARQUE

Es sind generell eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe bei Transport-/ und Auspacktätigkeiten zu tragen!

Safety goggles and protective gloves must generally be worn during transport and unpacking activities!

En règle générale, il faut porter des lunettes et des gants de protection pour les activités de transport et de déballage !

DE: Allgemeine Gefahren beim innerbetrieblichen Transport und Auspacken

- Die Gefahrenquellen die bei der Handhabung während dem Transport, oder dem Auspacken des Produktes auftreten, sind sehr unterschiedlicher Natur.
- Maschinen dürfen nur von autorisierten und qualifizierten Personen transportiert werden.
- Beim Transport verantwortungsbewusst handeln und stets die Folgen bedenken. Gewagte und riskante Handlungen unterlassen.
- Besonders gefährlich sind Steigungen und Gefällstrecken (z.B. Auffahrten, Rampen u.ä.). Ist eine Befahrung solcher Passagen unumgänglich, so ist besondere Vorsicht geboten.
- Auf sicheren und richtigen Sitz der Ladung achten. Gegebenenfalls die Ladung zusätzlich sichern, damit die Ladung nicht verrutschen kann.
- Zum Anheben und Transportieren der einzelnen Einheiten nur Hebe-/ und Transportmittel mit ausreichender Tragkraft und Ladefläche verwenden. Die Masse der unvollständigen Maschine ist auf die Spindel gelasert.

EN: General hazards during in-house transport and unpacking

- The sources of danger which occur during handling during transport, or unpacking of the product, are of very different nature.
- Machines may only be transported by authorized and qualified persons.
- During transport, act responsibly and always consider the consequences. Refrain from daring and risky actions.
- Slopes and inclines (e.g. driveways, ramps, etc.) are particularly dangerous. If driving on such sections is unavoidable, special care must be taken.
- Ensure that the load is secure and correctly seated. If necessary, additionally secure the load so that it cannot slip.
- For lifting and transporting the individual units, use only lifting/transporting equipment with sufficient lifting capacity and loading area. The mass of the incomplete machine is lasered on the spindle.

FR: Dangers généraux lors du transport et du déballage au sein de l'entreprise

- Les sources de danger qui apparaissent lors de la manipulation pendant le transport ou le déballage du produit sont de nature très différente.
- Les machines ne doivent être transportées que par des personnes autorisées et qualifiées.
- Lors du transport, agir de manière responsable et toujours penser aux conséquences. S'abstenir de toute action téméraire et risquée.
- Les montées et les descentes (p. ex. montées, rampes, etc.) sont particulièrement dangereuses. Si la circulation sur de tels passages est inévitable, il convient d'être particulièrement prudent.
- Veiller à ce que le chargement soit sûr et correctement fixé. Le cas échéant, sécuriser davantage le chargement pour éviter qu'il ne glisse.
- Pour soulever et transporter les différentes unités, n'utiliser que des moyens de levage/transport ayant une capacité de charge et une surface de chargement suffisantes. La masse de la machine incomplète est gravée au laser sur la broche.

DE: Ausgewiesene Restsubstanzen im oder am Produkt
EN: Detected residual substances in or on the product
FR: Substances résiduelles déclarées dans ou sur le produit

Handelsname	Hersteller/Lieferant	Verwendung	Einstufung gemäss Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP)
VpCI®-369	Cortec Corporation (Corpac AG)	Korrosionsschutz Corrosion protection Protection contre la corrosion	Nicht eingestuft Not classified Non classé
COOL-X	MOTOREX AG Langenthal	Kühlmittel Coolant Liquide de refroidissement	 GHS07 Verursacht schwere Augenreizung Causes serious eye irritation. Provoque une sévère irritation des yeux. H319; P264; P280; P305+P351+P338; P337+P313
COOL-OIL	MOTOREX AG Langenthal	Kühlöl und Hydrauliköl Cooling oil and hydraulic oil Huile de refroidissement et huile hydraulique	 GHS08 Kann bei Verschlucken und Eindringen in die Atemwege tödlich sein. May be fatal if swallowed and enters airways. Peut être mortel en cas d'ingestion et de pénétration dans les voies respiratoires. H304; P301+P310; P331; P405; P501
SPINDLE LUBE ISO VG 32 HYPERCLEAN	MOTOREX AG Langenthal	Hydrauliköl Hydraulic oil Huile hydraulique	Nicht eingestuft Not classified Non classé
SPINDLE LUBE ISO VG 68 HYPERCLEAN	MOTOREX AG Langenthal	Lagerschmieröl Bearing lubricating oil Huile de lubrification des paliers	Nicht eingestuft Not classified Non classé
SWISSCOOL MAGNUM UX 550	MOTOREX AG Langenthal	Kühlschmierstoff Cooling lubricant Lubrifiant de refroidissement	 GHS07 Verursacht Hautreizungen. Verursacht schwere Augenreizung. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Causes skin irritation. Causes serious eye irritation. Harmful to aquatic life with long lasting effects. Provoque une irritation cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. H315; H319; H412; P264; P273; P280; P302+P352; P321; P305+P351+P338; P332+P313; P362+P364; P337+P313; P501

HINWEIS **NOTE** **REMARQUE**	Bei Zwischenfällen lokales toxikologisches Informationszentrum oder den europaweiten Notruf kontaktieren. **Tel.: 112**	In case of incidents, contact local toxicological information center or Europe-wide emergency number. **Tel.: 112**	En cas d'incident, contacter le centre d'information toxicologique local ou le numéro d'urgence paneuropéen. **Tél.: 112**

Transportkiste / Transport box / Caisse de transport

DE: Bitte bewahren Sie die Originaltransportkiste auf, um die Spindel bei allfälligen Lieferungen damit zu transportieren. Eine Lieferung ist nur in der Originaltransportkiste erlaubt. Bitte stapeln Sie maximal drei Transportkisten aufeinander (Gewicht und Stabilität beachten). Achten Sie auf eine saubere und trockene Lagerung der Kiste und halten Sie sie bis zur Verwendung der Spindel stets geschlossen.

EN: Please keep the original transport box in order to transport the spindle with it for any deliveries. A delivery is only permitted in the original transport box. Please stack a maximum of three transport boxes on top of each other (note weight and stability). Make sure that the crate is stored in a clean and dry place and always keep it closed until the spindle is used.

FR: Veuillez conserver la caisse de transport originale afin de pouvoir l'utiliser pour transporter la broche lors d'éventuelles livraisons. Une livraison n'est autorisée que dans la caisse de transport d'origine. Veuillez empiler au maximum trois caisses de transport les unes sur les autres (attention au poids et à la stabilité). Veillez à ce que la caisse soit stockée dans un endroit propre et sec et gardez-la toujours fermée jusqu'à l'utilisation de la broche.

Kontakt zu Kundenservice / Contacter le service clientèle / Contact customer service

FISCHER Spindle Group AG

Switzerland
+41 62 956 22 33

Germany
+49 2173 20535 0

USA
+1 262 632 6173

China
+86 21 6434 8150

Taiwan
+886 4 2620 2200